

Les rencontres  
du chemin  
Los encuentros  
del camino

Du même auteur aux Editions du Net ;  
La Balade d'un pèlerin agnostique sur le chemin de Compostelle

**Jacques Cesard**

**Les rencontres  
du chemin  
Los encuentros  
del camino**

LES ÉDITIONS DU NET  
126, rue du Landy 93400 St Ouen

© Les Éditions du Net, 2020  
ISBN : 978-2-312-07665-2

*Un grand merci à José pour son aide précieuse à la correction de la langue de Cervantes, à José Mari et à Maria Jesús mes professeurs d'espagnol itinérants sur le Chemin, et à tous les inconnus qui m'ont permis d'écrire ces quelques nouvelles.*

*Merci à Mireille, Jo et Steph pour leur collaboration pour la mise en forme de ce livre.*

*Muchas gracias a José por su ayuda en la corrección de la lengua de Cervantes, a José Mari y a María Jesús mis profesores de español itinerantes por el Camino y a todos los desconocidos que me han permitido escribir estas pocas noticias.*

*Gracias a Mireille, Jo y Steph por su colaboración en la elaboración de este libro.*



# Prologue

Quand on relève la distance du chemin de Saint Jacques, la moitié se fait en France, l'autre moitié sur le territoire espagnol.

Alors, j'ai repris mes cours d'espagnol que j'avais quittés à l'âge de seize ans.

Donc, cinquante-deux ans plus tard, je me suis remis péniblement aux révisions de la langue de Cervantès.

Mais ma pénitence n'était pas assez forte : j'ai donc voulu mettre en application mes très gros efforts linguistiques.

Ce livre sera donc composé de nouvelles bilingues sur les rencontres faites pendant ces 56 jours de marche, pour faire honneur au chemin mythique qu'est le Camino et surtout pour mettre à profit ces heures de durs labeurs, bien plus éreintantes que huit heures de randonnées sous un soleil brûlant ou sous une tempête de grêle.

Mais « j'y arriverai ». Je rappelle que c'était la devise de mon régiment militaire et elle m'accompagnera tout le long de mon existence.

Les nouvelles sont les reflets de mes rencontres sur le sentier : tristes, amusantes, c'est le quotidien qui m'a accompagné pendant près de soixante jours de traversée

Point de départ de ce recueil, St Jean Pied de Port.

Quelle idée ! Tout d'abord, il fait suite à mon premier livret. Et en plus, il colle à la réalité.

Tous les jours, le train en provenance de Bayonne, vide son quota de pèlerins en majorité étrangers. Pour eux le Chemin débute à St Jean ou à Val Carlos en Espagne. Ils ont dû voir « The Way » (la route ensemble) d'Emilio Estevez.

J'avais remarqué en partant du Puy que beaucoup d'étrangers mettent fin à leur périple jacquaire à Conques ou à Figeac. Ils considèrent avoir rempli leurs objectifs et que le reste est sans intérêt.

J'ai eu l'occasion, lors des repas, de poser la question à plusieurs pèlerins originaires des Amériques ; leurs réponses vont toutes dans le même sens. Ils ont peu de temps, trente jours c'est déjà beaucoup et la France est bien plus chère que l'Espagne.

Heureusement, j'ai eu la chance de côtoyer sur le parcours français une multitude multinationale de pèlerins.

Alors, nous ne ferons pas un postulat des réponses précédentes.



Bon, ne perdons pas de temps, mettons-nous en route pour rencontrer mes personnages du Camino Frances.



# Prólogo

Cuando se calcula la distancia del camino de Santiago de Compostela, la mitad se hace en Francia, y la otra parte en el territorio español.

Por eso, reanudé mis cursos de español que había dejado a los dieciséis años. Pues, cincuenta y dos años más tarde, me he vuelto a poner laboriosamente a las revisiones de la lengua de Cervantes. Pero mi penitencia no era bastante fuerte: por lo que quise aplicar mis muy importantes esfuerzos lingüísticos.

Este libro se compondrá pues de noticias bilingües sobre los encuentros hechos durante 56 días de marcha, para honrar al camino mítico de Compostela y sobre todo para aprovechar muchas horas de duros estudios, más agotadoras que las ocho horas, caminando bajo un sol extremo o con una tormenta de granizo.

Pero “lo lograré. Recuerdo que esto era el lema de mi regimiento militar, lema que me acompañará siempre a lo largo de mi existencia.

Cada relato es el espejo de mis encuentros sobre el camino; unos tristes, otros divertidos, todos ellos fueron rutina en estos casi sesenta días.

Punto de partida de esta colección, Saint Jean Pied de Port.

¡Qué ocurrencia!

En Saint Jean Pied de Port, acabe mi primer libro. Allí empezó la escritura de mi segundo libro, y, además, será el reflejo preciso del trayecto español Cada día, el tren procedente de Bayona vacía su contingente de peregrinos, la mayoría extranjeros. Estos, peregrinos comienzan el Camino aquí en St Jean o en Valcarlos en España, ciudad hasta la que los llevara un autobús. Seguramente más de uno tiene en la mente la película “The Way” (la carretera juntos) de Emilio Estévez.

Saliendo del Puy en Velay había observado, que muchos extranjeros acaban su viaje compostelano a Conques o a Figeac. Consideran haber cumplido sus objetivos y piensan que el resto del camino presenta poco interés.

Tuve la ocasión, en alguna comida, de preguntar a peregrinos originarios de América porque salen de Saint Jean Pied de Port. Todos contestaron lo mismo. Tienen poco tiempo, 30 días son ya muchos y Francia es más cara que España.

Por suerte, tuve la oportunidad de andar por el camino con peregrinos de todas nacionalidades.

Pocos fueron los que venían de muy lejos (de Alemania, de Paris y o Italia)

Bueno, no perdamos tiempo, pongámonos en marcha para ir descubriendo a los personajes del Camino Francés.